



 HarperCollins Publishers
哈珀·柯林斯出版集团

爱尔兰畅销女作家西西莉亚·艾亨温情小说系列

彩虹的终点

【爱尔兰】西西莉亚·艾亨 著

Where Rainbows End

夏星译

 ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社

爱尔兰畅销女作家

西西莉亚·艾亨温情小说系列

彩虹的终点

【爱尔兰】西西莉亚·艾亨 著

Where Rainbows End

夏星译



时代出版传媒股份有限公司
安徽文艺出版社



彩虹的终点……是幸福

有时候命运就是爱多管闲事

写在前面

很多很多特别的人为本书的问世提供了帮助。

非常非常感谢我的编辑林恩·德鲁和玛克辛·希区柯克,还有阿曼达、简、凯莉、菲欧娜、莫伊拉、达蒙、托尼、安德里亚、李以及哈珀·柯林斯出版社的其他优秀员工,谢谢你们的辛勤劳动,也谢谢你们对我的信任与支持。

谢谢你们:

我的超级经纪人兼好友玛丽安·冈恩·奥康纳。

爸爸、妈妈、乔吉娜、尼基、基努,谢谢你们的关爱、支持、建议、欢笑与友谊。

对我来说,你们就是全世界。

大卫,谢谢你陪我一步一步走完这段不可思议的旅程。

我要和你分享这一切。

我要比以往更加感谢过去一年来我身边每一位亲爱的朋友,我很幸运,因为身边有这么多人支持我,所以我要特别感谢:

仙女教母萨拉和丽莎、奥利弗和罗伯特、恩达和萨拉、丽塔和马克、科尔姆和安吉丽娜、多米尼克和凯瑟琳、拉斐尔和伊巴尔、塞伦和卡米尔、罗南和珍妮弗、艾琳和诺埃尔、莫里斯和莫伊拉、凯萨琳和多尼、诺埃尔和海伦(以及你们大家的家人)。

谢谢苏珊娜和宝拉·豆豆一直(或者说起码试着)帮我保持理性。

还有艾德里安和罗尔、里亚诺和斯内夫,没有你们,是不可能完成这本

书的，哈哈。

谢谢尼尔和布雷达以及基奥汉全家、吉米和罗斯、露西、伊琳和乔、盖尔、伊达因、玛格丽特。

非常感谢斯利提、杰拉尔德、克罗达、黛西、布伦达、夏恩、吉莉安、马克和吉莉安、伊冯娜、尼基和亚当、莉亚、保罗和海伦、德鲁·里德、盖瑞·卡瓦纳（这里面也没有你）、帕特·林奇、西恩·伊根、玛德琳·乔丹、迈克尔·瑞安、萨拉·韦伯斯特及她的好友兼姐妹玛丽·约瑟夫、林迪·克拉克和中国象棋队，还要感谢 DOO 提供的服务。

非常感谢我的副代理人薇姬·撒特洛，你棒极了。

谢谢我那最最特别的爷爷奶奶和外公外婆：奥利弗、拉斐尔、茱莉亚和科恩，你们一定是在天上按下了神奇的按钮了。也要感谢上帝，谢谢你帮助他们。

谢谢所有真心喜欢我的书的人。是你们让我的脸上有了笑容，让我哽咽得想要哭泣，所以我要全心全意地谢谢你们。

最后，要谢谢你——萝西·邓恩，谢谢你整夜整夜对我唠唠叨叨，夜夜如此，直到我写完你的故事。





第一章

致 亚历克斯

我的七岁生日派对将于4月8日星期二在我家里举行,特邀请你来参加。此外,我们还会请魔术师来。你可以两点钟到我家,派对五点结束。我希望你能来。

你最好的朋友萝西

致 萝西

好的,我星期三会去参加你的生日派对。

亚历克斯

致 亚历克斯

我的生日派对是在星期二,不是星期三。你不能把山迪带来,这是我妈妈说的。她是一只很臭的狗狗。

萝西

致 萝西

我才不管你的笨蛋老妈说了什么,反正山迪要来。

亚历克斯

致 亚历克斯

我妈不是笨蛋,你才是。你不能把狗带来。它会把气球弄炸的。

萝西

致 萝西

那我也不来了。

亚历克斯

致 亚历克斯
很好。

萝西

亲爱的斯图尔特夫人：

我刚好路过这里，想跟你谈一下我女儿4月8日举行生日派对这件事。很遗憾你不在家，不过回头下午我会顺道再来一趟，也许到时候咱们可以谈谈。

亚历克斯和萝西之间最近似乎出了点小状况。我觉得他们好像不大愿意跟对方说话。希望咱们见面时，你能告诉我一些相关的情况。如果他能来参加萝西的生日派对，她会很高兴的。

期待见到这位棒小伙的妈妈！

回头见。

爱丽丝·邓恩

致 萝西

我很高兴下星期能去参加你的生日派对。谢谢你邀请了我 and 山迪。

你的朋友亚历克斯

致 萝西

谢谢你的派对，今天很开心。我很抱歉山迪弄炸了气球，还吃了你的蛋糕。她太饿了，因为妈妈说爸爸把我们所有的剩饭剩菜都吃了。明天学校见。

亚历克斯

致 亚历克斯

谢谢你送的礼物。山迪干的没啥大不了，妈妈说反正她要买一块新地毯。不过爸爸有点生气，他说旧的那块挺好，可是妈妈觉得屋里现在都是便便的气味，而且不是小凯文的。

你看凯西小姐的鼻子。那是我见过最大的鼻子了。哈哈。

萝西

致 萝西

我只道^①，她还拖着长鼻涕呢。她是我见过的最丑的外星人。我觉得咱们应该告诉警察，就说我们有个老师是外星人，她的口臭可真难闻，而且……

亚历克斯

亲爱的斯图尔特先生及夫人：

我想约你们见一次面，谈谈亚历克斯在学校的表现情况。他最近的表现有了一点变化，上课时还有写小纸条的毛病，我特别想谈谈这两件事。如果你们能打电话到学校来约定一个合适的见面时间，我会不胜感激。

凯西小姐敬上

致 亚历克斯

咱们在班里不能再坐在一起了，这真讨厌。我被困在臭斯蒂文旁边走不了，他总是把鼻屎挖出来然后再吃掉。你爸妈看到凯西小姐的鼻子怎么说？

萝西

致 萝西

我妈没说什么，因为她一直在小。我不只道她为什么小。坐在班级前排真是没劲透了，口臭的凯西小姐一直在看着我。我不能再写了。

亚历克斯

致 亚历克斯

你总是把“知道”写错。是“知道”，不是“只道”。

萝西

致 萝西

对不起，满分小姐。我只道怎么写。

亚历克斯

① 此处实为“知道”，但因是孩子的错别字，故翻译时保留，文中其他处与此同，如“丛”写成“从”，“笑”写成“小”，“朋友”写成“朋又”，等等，不再标注。——译注



丛西班牙向你问好!

这儿的天气可真好。很热,天很晴。这儿有个游泳池,里面有个大滑梯。真是棒极了。我认识了一个朋友,他叫约翰。他人很好。咱们两周后再见。我从滑梯上滑下来时摔断了胳膊,然后我就去了医院。我想在 hospital 里工作,就像治好我胳膊的那个人一样,因为他穿着一件白大褂,手里拿着一张表格,他人真的很好,他让我感觉没那么疼了。我也想让人们感觉好一些,还想穿白大褂。我的朋友约翰在我的石膏上签了名。如果你想签的话,等我回家了也可以让你签。

亚历克斯

致 亚历克斯

从仑吨向你问好。我住的酒店就是图片正面的那一家。我的房间在七层楼上面,不过你在明信片上看不见我。等我长大了,我想在酒店上班,因为在这儿你每天都有免费的巧克力吃,这儿的人也很好,还替你打扫房间。这里的公共汽车都是红色的,跟你去年过圣诞节时收到的玩具汽车一样。大家说话的口音都很好笑,不过很好听。我在这里认识了一个朋友,她叫简。我们一起去游泳。再见。

爱你的萝西

致 亚历克斯

为什么今年你不请我去参加你的生日派对?我知道班里所有的男孩子都会去。你这是在跟我吵架吗?

萝西

亲爱的爱丽丝:

亚历克斯这个礼拜的表现不太好,我很抱歉。我知道没让萝西来参加派对让她很伤心,而且她也不知道为什么没被邀请。说实话,我也不太清楚。我试着跟亚历克斯谈了,不过恐怕我也没法弄明白一个十岁男孩的想法!

我想他只是这一次没法邀请她来而已,因为其他男孩不想有女孩子来。不幸的是,他似乎刚好就在这个年纪……请告诉萝西我爱她。这看来很不公平。上个礼拜放学后我跟萝西说话时发现她真的受了很大的伤害。

也许这个礼拜的哪天晚上我和乔治可以带他们两个出去玩玩。
祝好。

桑德拉·斯图尔特

致 萝西

派对不太好。你什么也没错过。男孩子们都是笨蛋。布莱恩把他的比萨扔进了詹姆斯的睡袋，等詹姆斯睡醒的时候，他头发上粘的都是西红柿、奶酪等其他东西。我妈妈想把这些洗掉，可是洗不掉，然后詹姆斯的妈妈就对布莱恩的妈妈发火了。我妈妈的脸变得很红，我爸爸说了些我没听见的话，詹姆斯的妈妈就开始大喊大叫，然后大家就都回家了。星期五你想去看电影然后再去麦当劳吗？我爸妈可以带我们去。

亚历克斯

致 亚历克斯

很抱歉你的派对被毁了。总之布莱恩是个怪胎。我讨厌他。他的名字就叫啰唆布莱恩。我会问问爸妈我能不能去看电影。你看凯西小姐的裙子，看上去就跟我外婆的裙子一样。要不就是像山迪在上面吐得到处都是，还有……

萝西

亲爱的邓恩先生及夫人：

我希望能约你们见个面；谈一下萝西最近在学校的表现以及她在课堂上写小纸条的毛病。星期四下午三点如何？

凯西小姐

亚历克斯：

我爸妈今晚不让我去看电影。不能坐在你旁边真讨厌。没劲透了。卷发丽奇的头发挡住我看黑板了。咱们为什么总是遇到这样的事呢？

萝西

致 亚历克斯

情人节快乐！

愿你的生活中有激情，

激情中也有……生活！

爱你的秘密崇拜者：XXX

致 萝西

那张卡片是你写的，对吧？

亚历克斯



致 亚历克斯
什么卡片？

萝西

致 萝西
真有意思。我只道那是你写的。

亚历克斯

致 亚历克斯
我真的不知道你在说什么。我干吗要给你寄情人节卡片？

萝西

致 萝西
哈哈！你怎么只道那是情人节卡片！唯一的可能就是那是你寄来的。你爱我，你想嫁给我。

亚历克斯

致 亚历克斯
别跟我说话，我在听奥沙利文夫人讲课呢。要是她逮到咱俩又在传纸条，那咱们就死定了。

萝西

致 萝西
你怎么啦？你都变成书呆子了。

亚历克斯

致 亚历克斯
没错，亚历克斯。所以将来我的人生会很成功，比如上大学，成为一个很有成就的商人，赚大把大把的钱……跟你可不一样。

萝西



第二章

亲爱的伯恩先生：

亚历克斯明天(4月8日)不能去上学了,他得去看牙医。

桑德拉·斯图尔特

亲爱的奎恩小姐：

萝西明天(4月8日)不能去上学了,她得去看医生。

爱丽丝·邓恩

萝西：

我早上八点半在转角那里跟你碰头。记得带一身换洗的衣服。咱们可不能穿着校服在镇上东游西逛。这将是你所过的最棒的生日,萝西·邓恩,相信我!我简直不敢相信咱们真的就这么逃脱了!

亚历克斯

又及:十六岁生日快乐,我的小笨蛋!

亲爱的邓恩先生和夫人：

请随信附上萝西·邓恩4月8日洗胃的医药费账单。

蒙哥马利医生敬上

4月10日

萝西：

你妈妈守在门口跟一只恶狗似的,我觉得今后十年来都见不到你了。你非常(不)喜欢的那个好心的姐姐同意把这个转交给你。你欠她很大一个人情哦……

那天很抱歉。也许你是对的。也许不该喝龙舌兰酒。那个可怜的酒保没

准要关门大吉了,因为他招待了我们。就跟你说我朋友弄来的那个假身份证能行吧,就连你那个身份证上写着你是2月31日出生的都没关系!

不知道你还记不记得那天发生的事情……写信告诉我吧。你大可放心地让斯蒂芬妮把信转交给我。她正在生你妈妈的气,因为你妈不让她从大学里辍学。菲尔和玛格丽特刚刚宣布他们又要生宝宝了,所以看来我要第二次当叔叔了。至少这能让大家换个话题,不会把注意力都放在我身上。菲尔听说了咱俩的事以后笑个不停,他说咱们让他想起了十年前的自己。

早点好起来吧,你这个小酒鬼!你只道吗?我从来都不相信一个人的脸可以变得那么绿。我想你终于找到了自己的特长,萝西,哈哈哈哈哈。

亚历克斯

亚历克斯(自大先生):

我感觉糟透了。我的脑袋砰砰直响,我的头从来没有这么疼过,我这辈子从来没有这么难受过。我妈和我爸气得快疯了。说实话,我家没有人同情你。我大概要被关在家里三十年了,而且他们“禁止”我见你,因为你“把我带得这么坏”。是的,没错,随他们怎么说。

反正不管他们怎么做都没什么要紧,因为明天在学校我就能见到你了,除非他们也“禁止”我去那儿,我对这个倒是完全没意见。咱们星期一早上居然有《进阶数学》,真是不敢相信。我宁愿还去洗我的胃。再洗五遍。那周一见了。

哦,对了,回答一下你的问题,我只记得自己的脸猛地撞到了肮脏的酒吧地板,接着灯光乱闪,警笛大作,汽车狂飙和大吐特吐,其他的我就什么都不记得了。不过我敢说一切尽在其中了。还有其他什么事是我应该知道的吗?

萝西

致 萝西

很高兴看到你说一切就和平时一样正常。我妈和我爸快要把我逼疯了。我简直不敢相信自己竟然盼望着去上学。至少在学校没有人能对咱们唠唠叨叨。

亚历克斯

亲爱的邓恩先生和夫人:

根据你们的女儿萝西近来的表现,我们想请你们立刻到学校来一趟。我

们要讨论一下她的表现,并且就如何对她处以合理的惩罚达成共识。我确信你们明白这一点非常必要。亚历克斯·斯图尔特的父母也会到场。

兹定于星期一早上九点到校。

校长柏加提先生敬上

发信人:萝西

收信人:亚历克斯

主 题:停学!

见鬼!没想到那个老怪物竟然会说干就干,让咱们停学!他那样对待咱们,敢情是把咱们当成斧头杀手了吧?哦,这是到现在为止最好的惩罚了。我可以在床上待整整一个礼拜把宿醉治好,不用去上学了!

发信人:亚历克斯

收信人:萝西

主 题:身处地狱!

很高兴你这两天过得这么好。我这是从世界上最糟糕的地方给你发邮件呢。这里是办公室。我得在这儿跟我爸一起工作整整一个礼拜,给该死的文件归档,还要贴标签。我对天发誓我这辈子绝对绝对不要在办公室里工作。

那个浑蛋甚至连工钱都不给我。

被气死的亚历克斯

发信人:萝西

收信人:亚历克斯

主 题:被气死的亚历克斯

哈哈哈哈哈……呃……我都忘了自己要写什么了……哦对了……哈哈哈哈哈。

很爱很爱你的,舒舒服服地、暖暖和和地、快快乐乐地待在卧室里的萝西

发信人:亚历克斯

收信人:萝西

主 题:懒虫

我才不在乎呢。有个很正点的小妞在这间办公室里上班。我要娶她。看看现在是谁得意。



发信人: 萝西
收信人: 亚历克斯
主 题: 唐·璜
她是谁?

不是女同性恋所以不吃醋的人

发信人: 亚历克斯
收信人: 萝西
主 题: 致不是女同性恋的人

我暂时迁就着这么称呼你,不过我还得看看有没有什么证据表明你其实是女同性恋。

她叫贝瑟妮·威廉姆斯,今年十七岁(比我大的女人),金发,有一对大咪咪,还有两条长腿,我从来没见过那么长的腿。

性感之神

发信人: 萝西
收信人: 亚历克斯
主 题: 性感之神先生(呕,呕,咳,吐)

听上去她怎么活像长颈鹿?我敢肯定她是个很(不)好的人。你跟她打过招呼吗?你的“未婚妻”对你的存在有反应吗?(把备忘录递给你去复印当然不能算。)

你有一条来自亚历克斯的即时信息。

亚历克斯:嗨,你好,萝西,跟你说件事儿呗。

萝西:请你不要跟我说话。我在努力集中精力听辛普森先生讲课呢。

亚历克斯:嗯,怪了……是不是因为他有一双大大的蓝眼睛?你们女孩整天念叨的就是这个。

萝西:不是,我对 Excel 很有兴趣,而且越来越有兴趣。这太有趣了,我可以一整个周末都坐在家里摆弄这个。

亚历克斯:哦,你怎么变得这么无聊了。

萝西:我是开玩笑的,你个笨蛋!我讨厌这种垃圾。我觉得听他讲课我的脑子都快变成一团糨糊了。不过你还是走开吧。

亚历克斯：你想听听我的事情吗？

萝西：不想。

亚历克斯：嗯，反正我就是告诉你。

萝西：好吧，是什么激动人心的大事件？

亚历克斯：嗯，我允许你把这话收回去，我的朋友，因为我已经不再是纯情少男了。

亚历克斯：喂？

亚历克斯：你还在吗？

亚历克斯：萝西，得了，别闹了！

萝西：不好意思，我好像从椅子上摔下去撞昏头了。我做了一个可怕的梦，梦见你说你不再是纯情少男了。

亚历克斯：这不是梦。

萝西：我想你的意思是说你不会在紧身衣的外面穿内衣了。

亚历克斯：我现在压根就不需要穿内衣。

萝西：呃呃呃！那个不幸的女孩是谁？别说是贝瑟妮别说是贝瑟妮……

亚历克斯：你说对了。就是贝瑟妮。

亚历克斯：喂？

亚历克斯：萝西？

萝西：干吗？

亚历克斯：嗯哼？

萝西：嗯哼什么？

亚历克斯：你说句话呀！

萝西：我真的不知道你想让我说什么，亚历克斯。我认为你得去给自己找几个男性友人，因为我不会在你背上拍一下，然后追问那些暴力血腥的细节。

亚历克斯：只要告诉我你是怎么想的就行。

萝西：说实话，根据我所听到的，我认为她是个荡妇。

亚历克斯：哦，得了。你压根就不认识那个女孩，你连见都没见过她。只要是跟人家睡觉的人你都称为荡妇。

萝西：我见过她，而且，呃，你稍微有点夸张了，亚历克斯。我是称那些从星期一到星期日都跟不同的人睡觉的人为荡妇。

亚历克斯：你只道事情不是这样的。

萝西：你总是把“知道”写错。是“知道”，不是“只道”。

亚历克斯：别再提“知道”这档子事了。你从咱们五岁起就一直念叨这个。



萝西：没错，完全正确，你到如今才觉得要听吗？

亚历克斯：哦，别管我说的了。

萝西：哦，亚历克斯，我只是很担心你。我知道你是真的喜欢她，但我只是想说，她不是一心一意的那种女孩。

亚历克斯：嗯，现在她是了。

萝西：你们俩在约会吗？

亚历克斯：是的。

萝西：是的?????

亚历克斯：你听起来很吃惊。

萝西：我只是觉得贝瑟妮不会跟人家约会，我以为她只会跟人家幽会。

萝西：亚历克斯？

萝西：OK, OK, 对不起。

亚历克斯：萝西，你真的不能再这样了。

萝西：我只道不能。

亚历克斯：哈哈。

辛普森先生：你们两个，现在到校长办公室去。

萝西：什么??? 哦，先生，求您了，我正在听您讲课！

辛普森先生：萝西，刚才十五分钟我什么话也没说。你这会儿应该在做作业了。

萝西：哦，好吧，这不是我的错。亚历克斯把我带坏了。他从来都不让我集中精力上课。

亚历克斯：我只是有件很重要的事情要告诉萝西，这等不得。

辛普森先生：那个我知道了，亚历克斯，祝贺你。

亚历克斯：呃……你怎么知道是什么事情？

辛普森先生：我想如果你们俩时不时听听我讲课的话，就会发现这很有意思。

你真的能学到一些很有用的小窍门，比如如何给即时信息保密，这样其他人就看不到了。

亚历克斯：你是说班里其他人也能看到这个？

辛普森先生：我就是这个意思。

亚历克斯：哦，上帝。

萝西：哈哈哈哈哈。

辛普森先生：萝西！

萝西：哈哈哈哈哈。